

# Act

## Chapter 12

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1 Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν, ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς  
-በ-ላይ- ያንን -ደግሞ- -ያ- ጊዜ አኖረ ሄሮድስ -ያ- ንጉሥ -ያ-  
[G2596](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1911](#) [G2264](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.  
እጅ ያሳድዳል አንድ-ነገር -የ- -ከ- -የ- ቤተ-ክርስቲያን  
[G5495](#) [G2559](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#)

በዚያም ዘመን ንጉሥ ሄሮድስ መከራ ያጸናባቸው ዘንድ ከቤተ ክርስቲያኑ በአንዳንዶቹ ላይ እጅን ጫነባቸው።

2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου, μαχαίρη.  
ገደለ -ደግሞ- ያዕቆብ -ያ- ወንድም ዮሐንስ ሰይፍ  
[G0337](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2491](#) [G3162](#)

የዮሐንስንም ወንድም ያዕቆብን በሰይፍ ገደለው።

3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἄρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ  
አየ -ደግሞ- ምክንያቱም ደስ-የሚያሰኝ ነው -ለ- አይሁድ ጨመረ ያዘ -አና-  
[G3708](#) [G1161](#) [G3754](#) [G0701](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4369](#) [G4815](#) [G2532](#)

Πέτρον. ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων --  
ጴጥሮስ ነበሩ -ደግሞ- -ያ- ቀን -የ- ቁጣ  
[G4074](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#)

አይሁድንም ደስ እንዳሰኛቸው አይቶ ጨምሮ ጴጥሮስን ደግሞ ያዘው። የቁጣ በዓልም ወራት ነበረ።

4 ὃν καὶ πιάσας, ἔθετο εἰς φυλακὴν, παραδούς τέσσαρσιν τετραδίοις  
የ- -አና- ለመያዝ አደረገ -ወደ- እስር-ቤት አሳልፎ-ሰጠ አራት ክፍል  
[G3739](#) [G2532](#) [G4084](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3860](#) [G5064](#) [G5069](#)

στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτόν  
ወታደሮች ጠበቀ እርሱን ፈለገ -ከ-ጋር- -ያ- ፋሲካ ወሰደ እርሱን  
[G4757](#) [G5442](#) [G0846](#) [G1014](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3957](#) [G0321](#) [G0846](#)

τῷ λαῷ.  
-ለ- ሕዝብ  
[G3588](#) [G2992](#)

በያዘውም ጊዜ ወደ ወገኒ አገጣው ከፋሲካም በኋላ ወደ ሕዝብ ያወጣው ዘንድ አስቦ እያንዳንዱ አራት ወታደሮች ሆነው እንዲጠብቁት ለአራት ጭፍራ ክፍል አሳልፎ ሰጠው።

5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ; προσευχῆ δὲ ἦν  
-ያ- -ሲሆን- -ሰለዘነ- ጴጥሮስ ጠበቀ -በ- -ለ- እስር-ቤት ጸሎት -ደግሞ- ἵበር  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4074](#) [G5083](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G4335](#) [G1161](#) [G1510](#)

ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν περὶ αὐτοῦ.  
በትጋት ሆነ -በ- -የ- ቤተ-ክርስቲያን -ወደ- -ያ- አምላክ -ለ- -የ-እርሱ  
[G1619](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G0846](#)

ጴጥሮስም በወገኒ ለጠበቀ ነበር፤ ነገር ግን በቤተ ክርስቲያን ስለ እርሱ ወደ እግዚአብሔር ጸሎት አጥብቆ ይደረግ ነበር።

6 Ὅτε δὲ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρώδης, τῇ νυκτὶ ἐκεῖνη, ἦν  
 -ሴ- -ደግሞ- ሊሆን-ነው ቀደመ እርሱን -ያ- ሄድድስ -ለ- ሌሊት ለያ ስበር ስበር  
[G3753](#) [G1161](#) [G3195](#) [G4254](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1565](#) [G1510](#)

ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν, δεδεμένος ἀλύσειν δυσίν,  
 -ያ- ጴጥሮስ ተኛ -በ-መካከል- ሁለት ወታደሮች አሰረ -በ-ሰንሰለት- ሁለት  
[G3588](#) [G4074](#) [G2837](#) [G3342](#) [G1417](#) [G4757](#) [G1210](#) [G0254](#) [G1417](#)

φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακὴν.  
 ἠገቶ -ደግሞ- -ከ-በፊት- -የ- በር ጠበቆ -ያ- እር-ቤት  
[G5441](#) [G5037](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2374](#) [G5083](#) [G3588](#) [G5438](#)

ሄድድስም ሊያወጣው ሳስበ ጊዜ፣ በዚያች ሌሊት ጴጥሮስ በሁለት ሰንሰለት ታስሮ ከሁለት ወታደሮች መካከል ተኛ ነበር፤ ጠባቂዎችም በደጂ ፊት ሆነው ወጎህውን ይጠብቁ ነበር።

7 καὶ ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκίματι.  
 -እና- አየ መልአክ ጌታ ቆመ -እና- ብርሃን ያበራል -በ- -ለ- ክፍል  
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2186](#) [G2532](#) [G5457](#) [G2989](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3612](#)

πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἄνάστα ἐν  
 መታ -ደግሞ- -ያ- ጎን -የ- ጴጥሮስ ተነሣ እርሱን እያለ ተነሣ -በ-  
[G3960](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4125](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0450](#) [G1722](#)

τάχει. καὶ ἐξέπεσαν αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις, ἐκ τῶν χειρῶν.  
 ፍጥነት -እና- ወደቀ -የ-እርሱ -ያ- -በ-ሰንሰለት- -ከ- -የ- እጅ  
[G5034](#) [G2532](#) [G1601](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#)

እነሆም፡ የጌታ መልአክ ቀረበ በቤትም ውስጥ ብርሃን በራ፤ ጴጥሮስንም ጎድኑን መትቶ አነቃውና። ፈጥነህ ተነሣ አለው። ሰንሰለቶቹም ከእጅ ወደቁ።

8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι, καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλια σου.  
 አለ -ደግሞ- -ያ- መልአክ -ወደ- እርሱን ታጠቀ -እና- ተጫምቶ -ያ- ጫማ  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2224](#) [G2532](#) [G5265](#) [G3588](#) [G4547](#)

σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου,  
 -የ-አጎተ አደረገ -ደግሞ- እንዲሁ -እና- ይላል ለእርሱ ለበሰ -ያ- ልብሰ -የ-አጎተ  
[G4771](#) [G4160](#) [G1161](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4016](#) [G3588](#) [G2440](#) [G4771](#)

καὶ ἀκολουθεῖ μοι.  
 -እና- ተከተለ ለእኔ  
[G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

መልአኩም። ታጠቅና ጫማህን አግባ አለው፣ እንዲሁም አደረገ።

9 καὶ ἐξελθὼν, ἠκολούθει καὶ οὐκ ἦδει ὅτι ἀληθὲς ἔστιν τὸ  
 -እና- ወጣ ተከተለ -እና- አይደለም ያውቃል ምክንያቱም እውነተኛ ነው -ያ-  
[G2532](#) [G1831](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#) [G3588](#)

γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου; ἐδόκει δὲ ὄραμα βλέπειν.  
 ሆነ -በ-ምክንያት- -የ- መልአክ ያስባል -ደግሞ- ራእይ ተመለከተ  
[G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1380](#) [G1161](#) [G3705](#) [G0991](#)

ልብስህንም ልበስና ተከተለኝ አለው። ወጥቶም ተከተለው፤ ራእይንም የሚያይ ይመስለው ነበር እንጂ በመልአኩ የሚደረገው ነገር እውነት እንደ ሆነ አለውቀም።

10 διελθόντες δὲ πρῶτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην  
 ያልፋል -ደግሞ- የመጀመሪያ እስር-ቤት -እና- ሁለተኛ ሙጣ -በ-ላይ- -ያ- በር  
[G1330](#) [G1161](#) [G4413](#) [G5438](#) [G2532](#) [G1208](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4439](#)

τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἣτις αὐτομάτη ἠνοίγη αὐτοῖς;  
 -ያ- ብረት -ያ- አመጣ -ወይ- -ያ- ከተማ ማንም-የ- በራሱ ከፈተ ለእርሱ  
[G3588](#) [G4603](#) [G3588](#) [G5342](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3748](#) [G0844](#) [G0455](#) [G0846](#)

καὶ ἔξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ’  
 -እና- ወጣ ቀድሞ-ሄደ ጎዳና አንድ -እና- ወዲያው ሄደ -ያ- መልአክ -ከ-  
[G2532](#) [G1831](#) [G4281](#) [G4505](#) [G1520](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0868](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0575](#)

αὐτοῦ.  
 -የ-እርሱ  
[G0846](#)

የመጀመሪያውንና የሁለተኛውንም ዘብ አልፈው ወደ ከተማ ወደሚያወጣው ወደ ብረቱ መዝጊያ ደረሱ፤ እርሱም አውቆ ተከፈተ ላቸው፤ ወጥተውም አንዲት ስላች አለፉ ወዲያውም መልአኩ ከእርሱ ተለየ።

11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι  
 -እና- -ያ- ዴጥሮስ -በ- ለራሱ ሆነ አለ Νፅን ያውቃል በእውነት ምክንያቱም  
[G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1096](#) [G3004](#) [G3568](#) [G1492](#) [G0230](#) [G3754](#)

ἔξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἔξείλατό με ἐκ χειρὸς  
 ላክ -ያ- ጌታ -ያ- መልአክ -የ-እርሱ -እና- ጎትቶ-አወጣ እኔን -ከ- እጅ  
[G1821](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1807](#) [G1473](#) [G1537](#) [G5495](#)

Ἡρώδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.  
 ሄሮድስ -እና- ሁሉ -የ- ተስፋ -የ- ሕዝብ -የ- አይሁድ  
[G2264](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4329](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2453](#)

ዴጥሮስም ወደ ልቡ ተመልሶ። ጌታ መልአኩን ልኮ ከሄሮድስ እጅና የአይሁድ ሕዝብ ይጠብቁት ከነበረው ሁሉ እንደ አዳነኝ አሁን በእውነት አወቅሁ አለ።

12 συνιδών τε, ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου,  
 ያውቃል -ደግሞ- መጣ -በ-ላይ- -ያ- ቤት -የ- ማርያም -የ- እናት የሐንስ  
[G4894](#) [G5037](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2491](#)

τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ  
 -የ- ጠራ ማርቆስ -በ-ቦታ- ነበሩ የሚገባ ተሰበሰቡ -እና-  
[G3588](#) [G1941](#) [G3138](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2425](#) [G4867](#) [G2532](#)

προσευχόμενοι.  
 ጸለዩ  
[G4336](#)

ባስተዋለም ጊዜ እጅግ ሰዎች ተከማችተው ይጸልዩበት ወደ ነበረው ማርቆስ ወደ ተባለው ወደ የሐንስ እናት ወደ ማርያም ቤት መጣ።

13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθεν παιδίσκη  
 አንኳኳ -ደግሞ- -የ-እርሱ -ያ- በር -የ- በር ቀረበ ሎሎ  
[G2925](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G4440](#) [G4334](#) [G3814](#)

ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ἰόδη.  
 ታዘዘ ስም ሮዳ  
[G5219](#) [G3686](#) [G4498](#)

ዴጥሮስም የደጁን መዝጊያ ባንኳኳ ጊዜ ሮዳ የሚሉአት አንዲት ገረድ ትሰማ ዘንድ ቀረበች፤

14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν  
 -እና- አወቀ -ያ- ድምፅ -የ- ጴጥሮስ -ከ- -የ- ደስታ አይደለም ከፈተ  
[G2532](#) [G1921](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3756](#) [G0455](#)

τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα; δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ  
 -ያ- በር ገባ -ደግሞ- ነገረ ቆመ -ያ- ጴጥሮስ -ከ-በፊት- -የ-  
[G3588](#) [G4440](#) [G1532](#) [G1161](#) [G0518](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4253](#) [G3588](#)

πυλῶνος,  
 በር  
[G4440](#)

| የጴጥሮስ ድምፅ መሆኑንም ባወቀች ጊዜ ከደስታዋ የተነሣ ደጅን አልከፈተችም፣ ነገር ግን ወደ ውስጥ ሮጣ ጴጥሮስ በደጅ ፊት ቆሞ እንዳለ አወራች።

15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνη. ἢ δὲ διῶσχυρίζετο οὕτως ἔχειν.  
 -ያ- -ደግሞ- -ወደ- እርሷን አሉ Μαίን. ἢ -ያ- -ደግሞ- አጥብቆ-ነገረ እንዲሁ አለው  
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3105](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1340](#) [G3779](#) [G2192](#)

οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.  
 -ያ- -ደግሞ- ይሉ-ነበሩ -ያ- መልአካ ነው -የ-እርሱ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1510](#) [G0846](#)

| እነርሱም። አብደሻል አለአት። እርሷም ግን እንዲሁ እንደ ሆነ ታስረግጥ ነበር። እነርሱም። መልአኩ ነው አለ።

16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων; ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν, καὶ  
 -ያ- -ደግሞ- ጴጥሮስ ቀጠሉ እንኳ አሉ ἢ ፈተ -ደግሞ- አየ እርሷን -እና-  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1961](#) [G2925](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἔξέστησαν.  
 ተደነቀ  
[G1839](#)

| ጴጥሮስ ግን ማንኳንቱን አዘወተረ፤ ከፍተውም አየትና ተገረጸ።

17 κατασεύσας δὲ αὐτοῖς τῆ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ  
 ምልአኩ-አደረገ -ደግሞ- ለእነርሱ -ለ- እጅ ዝም-አለ ገለጸ ለእነርሱ እንዴት -ያ-  
[G2678](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4601](#) [G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3588](#)

Κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε, Ἄπαγγεῖλατε Ἰακώβῳ  
 ጌታ እርሷን ወሰዱ -ከ- -የ- አስር-ቤት አለ -ደግሞ- ነገረ ያዕቆብ  
[G2962](#) [G0846](#) [G1806](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3004](#) [G5037](#) [G0518](#) [G2385](#)

καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξεληθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.  
 -እና- -ለ- ወንድም እነዚህ -እና- ወጣ ሄደ -ወደ- ሌላ ቦታ  
[G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2087](#) [G5117](#)

| ግን ዝም እንዲሉ በእጅ ጠቅሶ ጌታ ከወሳኔ እንዴት እንዳወጣው ተረከላቸውና። ይህን ለያዕቆብና ለወንድሞች ጎገር አላቸው። ወጥቶም ወደ ሌላ ስፍራ ሄደ።

18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,  
 ሆነ -ደግሞ- ቀን ነበር ረብሻ አይደለም ጥቂት -በ- -ለ- ወታደሮች  
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1510](#) [G5017](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4757](#)

τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.  
 ምን -ስለዚህ- -ያ- ጴጥሮስ ሆነ  
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1096](#)

| በጎጋም ጊዜ። ጴጥሮስን ምን አግኝቶት ይሆን? ብለው በጭፍሮች ዘንድ ብዙ ሁከት ሆነ።



የእግዚአብሔር ቃል ግን ያደግና ይበዛ ነበር።

25 Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, πληρώσαντες τὴν  
በርናባስ -ደግሞ- -እና- ሳውሎስ ተመለሰ -ወደ- ኢየሩሳሌም ፈጸመ -ያ-  
[G0921](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4569](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G4137](#) [G3588](#)

διακονίαν, συμπαραλαμβάνοντες Ἰωάννην, τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.  
ማልገል ይዙ-ወሰደ የሐንስ -ያ- ጠራ ማርቆስ  
[G1248](#) [G4838](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3138](#)

በርናባስና ሳውሌም አገልግሎታቸውን ፈጽመው ከኢየሩሳሌም ተመለሱ፣ ማርቆስ የተባለውን የሐንስንም ከእነርሱ ጋር ይዘውት መጡ።